

# *Tchaikovsky* Don Juan's Serenade

Text by A. Tolstoy

Гаснут дальней Альпухары

[gás-nut dá'nej al'-pu-háry]

*Darkness descends on the remote Alpujara's*

Золотистые края.

[za-la-tís-ty-je kra-já]

*Golden outline.*

На призывный звон гитары

[na pri-zýv-nyj zvon gi-tá-ry]

*To the inviting tune of my guitar*

Выйди, милая моя.

[výj-di mí-la-ja ma-já]

*Come out, my beloved.*

Всех, кто скажет, что другая

[vsek kto ská-zhit shto dru-gá-ja]

*Whoever would dare to say*

Здесь сравняется с тобой,

[zdes' srav-njá-e-tsa sta-bój]

*That another can stand equal to you*

Всех, любовью сгорая,

[fseh lju-bó-vi-ju sga-rá-ja]

*With all my passion*

Всех зову на смертный бой.

[fseh za-vú na smért-nyj boj]

*I will challenge to a duel*

От лунного света

[at lún-na-va své-ta]

*The moonlight*

Зардел небосклон,

[zar-dél ni-ba-sklón]

*Coloured the sky in red,*

О, выйди, Нисета,

[oh výj-di Ni-sé-ta]

*Oh do come out, Nisetta,*

Russian

**Transliteration**

*Word-to-word translation*

*Stressed vowel*

Скорей на балкон.

**[ska-réj na bal-kón]**

*On your balcony.*

От Севильи до Гренады,

**[at si-ví-l'ji da gri-ná-dy]**

*From Seville to Granada*

В тихом сумраке ночей,

**[ftí-ham súm-ra-ke na-chéj]**

*In the quiet darkness of the night*

Раздаются серенады,

**[raz-da-jú-tsa si-ri-ná-dy]**

*You can hear the music of serenades*

Раздается стук мечей.

**[raz-da-jó-tsa stuk mi-chéj]**

*And the sound of swords clashing.*

Много крови, много песен

**[mnó-ga kro-vi mnó-ga pé-sin]**

*How much blood, how many songs*

Для прелестных льется дам,

**[dlja pri-lés-nyh l'jó-tsa dam]**

*Are pouring out for the sake of beautiful dames*

Я же той, кто всех прелестней,

**[ja zhe toj kto vseh pri-lés-nej]**

*But only for the most beautiful of them all*

Песнь и кровь свою отдам.

**[pesn' ee krof' sva-jú addám]**

*I will give my song and my blood.*